УДК 294.3
DOI: 10.30792/2949-5768-2024-8-15-23

Л. Е. Янгутов

БУДДОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ИНСТИТУТА МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ И ТИБЕТОЛОГИИ СО РАН

В статье освещаются проблемы исследования буддизма, проводимые в Институте монголоведения, буддологии и тибетологии. Дается краткая историческая справка, тематика и характеристика исследований советского периода и современного. Рассматривается содержание и оценка исследований, проводимых в отделе философии, культурологии и религиоведения, а также в Центре восточных рукописей и ксилографов. Показан широкий спектр буддологических исследований Института, охватывающий историю, философию, сотериологию, психологию буддизма России, стран Центральной и Восточной Азии, которые проводятся на базе оригинальных источников на китайском, тибетском, старописьменном и современном монгольском, японском, корейском языках.

Ключевые слова: буддизм, исследование, история, источниковедение, религия, исследование, перевод.

L. E. Yangutov

BUDDHOLOGICAL RESEARCHES OF THE INSTITUTE FOR MONGOLIAN, BUDDHIST AND TIBETAN STUDIES OF THE SB RAS

The article covers the problems of research of Buddhism, conducted in the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies. Brief historical background, subjects and characteristics of researches of the Soviet period and modern are given. The content and evaluation of researches conducted in the department of philosophy, cultural and religious studies, as well as in the Center of oriental manuscripts and xylographs are considered. Wide spectrum of Buddhological researches of the Institute is shown, covering history, philosophy, soteriology, psychology, Buddhism of Russia, countries of Central and East Asia, which are conducted on the basis of original sources in Chinese, Tibetan, old written and modern Mongolian, Japanese, Korean languages.

Янгутов Леонид Евграфович – доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (г. Улан-Удэ, Россия). E-mail: yanguta@mail.ru.

Keywords: buddhism, research, history, source studies, religion, research, translation.

Уже само название Института – Институт монголоведения, буддологии и тибетологии указывает на то, что одним из его приоритетных направлений исследования является буддизм.

Эти исследования осуществлялись с первых же дней создания Института, начинавшегося с Бурятского ученого комитета (Буручкома) в 1922 г. Первый директор Института Базар Барадин (1875–1937), прославивший себя путешествием в Тибет в 1905–1907 гг., в своих востоковедных исследованиях уделял большое внимание буддизму. Его отчет о путешествии в Тибет был высоко оценен выдающимися российскими буддологами Сергеем Фёдоровичем Ольденбургом и Федором Ипполитовичем Щербатским.

В Буручкоме также работал другой знаменитый путешественник в Тибет Гомбожаб Цыбиков. Его путешествие в Тибет, совершенное по заданию Российской Академии наук в 1899–1902 гг., было изложено и опубликовано в его знаменитом труде «Буддист-паломник у святынь Тибета» (Пг., 1818).

В созданном на базе Буручкома в 1929 г. Бурят-Монгольском государственном институте культуры работал выдающийся знаток буддизма Нацов Генин-Дарма Сыренович. Он оставил богатое рукописное наследие на старописьменном монгольском языке, содержащее сведения «по этнографии и фольклору, истории и религии бурят, истории дацанов Бурятии, о жизни и деятельности служителей культа – лам и шаманов» [Ученые – исследователи Бурятского института общественных наук СО РАН 1997: 147].

Планомерные исследования буддизма в Институте начались с образованием в 1966 г. Бурятского Института общественных наук БФ СО АН СССР. Здесь был создан сектор буддологии во главе с к.и.н. Ксенией Максимовной Герасимовой. Сотрудниками сектора были выдающиеся ученые-буддологи Регби Ешиевич Пубаев, Бидия Дандарович Дандарон, Борис Владимирович Семичев [См.: Отчет о деятельности Бурятского Института общественных наук за 1966 г. Улан-Удэ. 1966 (в рукописи)].

Приоритетными направлениями буддологических исследований сектора стали анализ социальной роли буддизма, источниковедение; история буддизма стран Центральной Азии.

Изучение социальной роли буддизма было продиктовано идеологическими задачами атеистического воспитания населения. Работая в русле этих установок, ученые Института избежали вульгарной критики буддизма как религии, представляющего собой «опиум народа». В их исследованиях была дана объективная оценка социальной роли буддизма в Бурятии, осуществлены принципы научного подхода к изучению религиозных, философских и культурологических аспектов буддизма. Результаты этих исследований были обобщены в коллективной монографии «Ламаизм в Бурятии в 18 – начале 20 вв.» под руководством Ксении Максимовны Герасимовой. (Новосибирск, 1983).

Источниковедение в Институте развивалось преимущественно в контексте монголоведных и тибетологических исследований. Эти исследования возглавил замечательный ученый Регби Ешиевич Пубаев. Важным показателем успехов бурятских ученых в области исследования источников тибетского и монгольского буддизма явился историко-библиографический очерк «Введение в изучение Ганчжура и Данчжура» (Новосибирск, 1984); исследование и перевод с тибетского языка сочинения Васубандху «Абхидхармакоша» учеником академика Ф.И. Щербатского – Б.В. Семичовым; исследование и перевод с тибетского языка Р.Е. Пубаевым памятника тибетской историографии XVIII в. сочинения Сумба Хамбо Ешей Бальчжора (1704–1788) «Пагсам-чжонсан – история распространения буддизма в Индии, Тибете, Монголии».

Исследования истории буддизма стран Центральной Азии проводились в русле общих исторических исследований, где буддизм рассматривался как неотъемлемая часть религиозной и культурной жизни стран ареала его распространения. В этом контексте изучались буддийская культура, народные верования, а также буддийские культы и обряды. Были изданы следующие труды: монография Ванчиковой Ц.П. и Чимитдоржин Д.Г. «История буддизма в Бурятии: 1945–2000 гг.» (Улан-Удэ, 2006); сборники трудов «Буддизм и традиционные верования народов Центральной Азии» / ред. К.М. Герасимова (Новосибирск, 1982); «Буддизм и средневековая культура народов Центральной Азии»» / ред. К.М. Герасимова (Новосибирск, 1980); «Бурятский буддизм: история и идеология / ред. Л.Е. Янгу-

тов (Улан-Удэ, 1997); «Буддизм в Бурятии: истоки, история и современность» / ред. С.П. Нестеркин (Улан-Удэ, 2002).

Изначально отличительной особенностью буддологического направления Института было соединение академических методов с ресурсами буддийской учености (живой традицией) [Урбанаева, Янгутов 2016]. К работе по исследованию буддизма были привлечены бывшие ламы Жимба Жамцо Цыбенов, Лодой Ямпилов. С ними над тибетским фондом работал Б.Д. Дандарон (1914–1974), выдающийся ученый, буддийский религиозный деятель, основатель «необуддизма». Буддологические исследования также отличались прочной источниковедческой традицией, сопряженной с переводами и исследованием оригинальных текстов.

С 1979 г. наряду с изучением тибето-монгольских текстов началось изучение китайских источников в сформированном секторе философии, который возглавил д. филос. н., проф. Вячеслав Владимирович Мантатов. Сотрудниками сектора стали Н.В. Абаев, Г.Б. Дагданов, С.Ю. Лепехов, С.П. Нестеркин, Л.Е. Янгутов. Научной программой сектора стало исследование философских, сотериологических и психологических аспектов китайского буддизма, перевод текстов его школ.

В настоящее время исследование буддизма ведется в отделе философии, культурологии и религиоведения и в Центре восточных рукописей и ксилографов (ЦВРК ИМБТ СО РАН).

Отдел философии, культурологии и религиоведения был сформирован в 1998 г. в связи с переименованием Института общественных наук в Институт буддологии, тибетологии и монголоведения. Основным объектом исследования отдела является буддизм России, Центральной и Восточной Азии. В его рамках оформилось два направления – китаеведное (дальневосточное), включающее в себя исследование буддизма в Китае, Японии и Корее, и индо-тибетское, включающее в себя исследование буддизма в Тибете, Монголии и России (на примере буддизма Бурятии). В отделе продолжает развиваться традиция соединения академических методов с живой традицией в контексте конструктивного совмещения внутреннего и внешнего подходов к изучению буддизма. Развивается и источниковедческая традиция, сопряженная с переводами и исследованием оригинальных текстов, которые представлены на китайском, тибетском, монгольском, японском, корейском языках.

С 2007 г. отдел работает над крупными проектами в рамках государственного задания, такими, как «Буддийские ценности и институты в контексте взаимодействия цивилизаций в Евразии» (2007–2009)», «Эволюция буддийских институтов и ценностей в условиях глобализации» (2010–2012)», «Взаимодействие буддизма с цивилизациями Евразии в условиях глобализации» (2013–2016).

Сегодняшний уровень и научный потенциал сотрудников позволяет развернуть крупномасштабные комплексные и компаративистские исследования буддизма с применением широкого спектра методов философии и ряда гуманитарных наук (религиоведения, социологии, этнологии и др.) при опоре на знание базовых первоисточников на ведущих языках буддизма (китайского, тибетского, монгольского, японского, корейского, бурятского). Такие исследования с уверенностью можно назвать пионерскими в буддологии.

В русле этих крупномасштабных комплексных и компаративистских исследований сотрудники отдела выполнили работу в рамках государственного задания над проектом «Комплексное исследование религиозно-философских, историко-культурных, социально-политических аспектов буддизма в традиционных и современных контекстах России и стран Центральной и Восточной Азии» (2017–2020).

Сегодня ведутся работы над проектом «Трансформация направлений и школ буддизма: история и опыт взаимодействия с религиями и верованиями России, Центральной и Восточной Азии (с периода распространения буддизма до современности: Россия – XVIII-XXI вв.; Китай – II-XXI вв.; Тибет – VII-XXI вв.; Монголия – XVI-XXI вв.).

В контексте этих исследований чрезвычайно актуальным является развитие сравнительных сино-тибетских исследований буддизма (сравнение двух традиций махаяны – китайской и тибетской) как в историческом и источниковедческом, так и в содержательном философском, религиоведческом, культурологическом аспектах.

Наряду с выполнением научных проектов в рамках выполнения государственного задания были успешно выполнены комплексные и компаративистские исследования в рамках РНФ: «Буддизм в социально-политических и культурных процессах России, Внутренней и Восточной Азии: трансформации и перспективы» (2014–2020); «Миры махаянского буддизма в контексте мировых цивилизационных процессов» (2021–2023).

Результаты выполнения этих проектов, помимо статей в журналах индексируемых ВАК, WOS, Skopus и РИНЦ, нашли отражение в коллективных монографиях: «Буддизм в социокультурных и политических процессах России, Внутренней и Восточной Азии: трансформации и перспективы» / отв. ред. Л.Е. Янгутов. Ч. 1 (Улан-Удэ, 2016); «Буддизм в социокультурных и политических процессах России, Внутренней и Восточной Азии: сравнительный контекст». Ч.2 (Улан-Удэ, 2018); «Миры махаянского буддизма в контексте мировых цивилизационных процессов» / отв. Л.Е. Янгутов (Улан-Удэ, 2023); монографии Урбанаевой И.С. «Муламадхьямакакарики» Нагарджуны и интерпретации мадхьямаки (Иркутск, 2022); Янгутова Л.Е. «Философия и сотериология китайского буддизма» (Улан-Удэ, 2023); Абаевой Л.Л. «Религиозная культура монгольских народов в векторе буддийских традиций» (Улан-Удэ, 2018); Нестеркина С.П. «Личность в буддизме махаяны» (Улан-Удэ, 2011); Донца А.М. «Учение о верном познании в философии мадхьямики-прасангики» (Улан-Удэ, 2006) и др.

Крупными переводческими достижениями отдела стали выполненные в рамках указанных программ переводы с тибетского языка А.М. Донца «Аштасахасрика Сутры» («Сутра Праджняпарамита Восьмитысячная». Улан-Удэ, 2017); А.В. Лощенкова сочинения «Панчен-Лама Лосанг Еше («Ламрим «Быстрый путь к всеведению»: обнаженное с тибетского руководство по этапам пути просветления» (Улан-Удэ, 2018); Урбанаевой И.С. сочинения Цонкапы Лосанг Драгпа. («Океан аргументов: Большой комментарий к тексту Нагарджуны «Mūlamadhyamakakārikā» Улан-Удэ, 2021); С.П. Нестеркина и А.М. Донца «Сутры и Дхарани» Улан-Удэ, 2021.

Значительное место в буддологических исследованиях Института занимает Центр восточных рукописей и ксилографов (ЦВРК ИМБТ СО РАН). Сотрудниками Центра «была проведена планомерная работа по выявлению, изучению архивных документов, переводу источников со старописьменного монгольского и тибетского языков, вводу их в научный оборот. Осуществлен комплекс работ по каталогизации, научному описанию, изучению и популяризации историко-культурного наследия народов Центральной Азии и Южной Сибири. Концептуальный анализ по группам источников и переводу на русский язык наиболее ценных из них привел к информационному накоплению сведений, составлению баз данных, электронных каталогов коллекций, развитию и расширению информационного пространства» [Базаров, Ванчикова, Лепехов 2023].

В фондах этого Центра хранится до ста тысяч единиц хранения крупнейших в мире собраний раритетных рукописей и ксилографов на тибетском и старописьменном монгольском языках, архивных документов, технотронных источников – аудиозаписей, фотографий, видеозаписей. По словам заведующего Центром доктора исторических наук Олега Сергеевича Ринчинова: «Это собрание создавалось на протяжении более 100 лет, и в настоящее время является сокровищем культурного наследия Байкальского региона. В фондах ЦВРК во всем жанровом многообразии представлено буддийское книжное наследие. Его основой являются многочисленные разновременные ксилографические и рукописные издания буддийских канонических собраний, Ганджура и Данджура на тибетском языке XVII–XVIII вв., а подлинным сокровищем является единственное в мире 110-томное иллюминированное рукописное издание монгольского Ганджура XVII в.»

С конца 1990-х гг. в ЦВРК были инициированы широкомасштабные работы по цифровизации фондов. На тот момент в фондах находилось существенное количество необработанных книг и документов, а для обработанных существовали только бумажные описи и каталожные карточки. С той поры были реализованы следующие этапы цифровизации:

– полная электронная каталогизация и кодикологическое исследование фондов;

– оцифровка памятников письменности, включающая создание сканированных копий документов, полнотекстовый ввод, интеграция систем метаописания письменных источников на основе авторитетного контроля;

– разработка цифровых аналитических инструментов, включая текстовые корпусы и геоинформационные системы;

– представление фондов ЦВРК в глобальной сети Интернет, в первую очередь поддержание веб-портала ЦВРК (URL: http://imbtarchive.ru).

О.С. Ринчинов отмечает, что «среди основных результатов необходимо отметить создание цифровых баз данных по тибетоязычным письменным источникам, зарегистрированных Роспатентом (Свидетельство № 201621360 от 24.09.2014 о государственной регистрации базы данных “Тибетоязычные источники по традиционной медицине”, Свидетельство № 2017620578 от 01.06.2017 о государственной регистрации базы данных

“Коллекция тибетоязычной литературы класса THOR BU в ИМБТ СО РАН”)».

В 2021 г. сотрудниками ЦВРК в коллаборации с Новосибирским госуниверситетом при поддержке Сибирского отделения РАН и корпорации МТС (МТС-ИИ) был реализован пилотный проект по созданию работающего прототипа системы оптического распознавания символов для тибетской письменности. На основе раритетных ксилографических изданий были подготовлены 500 обучающих датасетов, содержащих размеченные изображения книжных страниц и текстовые аннотации, которые применялись для обучения нейросетевой OCR-модели. Полученный в результате машинного обучения алгоритм достиг 94% точности распознавания символов. Таким образом, была показана перспективность применения технологий искусственного интеллекта для изучения рукописей и ксилографов на восточных языках. Результаты проекта вошли в доклад Президента РАН академика А.М. Сергеева, представленный Президенту Российской Федерации В.В. Путину в марте 2022 г.

В 2019 г. в рамках национального проекта «Наука» при Центре восточных рукописей и ксилографов была создана Лаборатория «Центр переводов с восточных языков». Руководителем лаборатории стал к. пед. н. Актамов Иннокентий Галималаевич. Основной целью лаборатории является изучение, перевод и ввод в научный оборот письменных памятников, архивных документов, раскрывающих историко-культурное наследие народов Внутренней Азии и его взаимосвязи с историей и культурой России.

В контексте указанной цели большое место занимает изучение и перевод исторических источников, архивных материалов по истории развития буддийских монастырей в Тибете и Монголии, анализ биографий выдающихся буддийских деятелей, текстологические особенности источников из фондов ЦВРК ИМБТ СО РАН на тибетском языке и классической монгольской письменности из фондов ЦВРК ИМБТ СО РАН.

Работа выполнена в рамках государственного задания (проект «Трансформация направлений и школ буддизма: история и опыт взаимодействия с религиями и верованиями России, Центральной и Восточной Азии (с периода распространения буддизма до современности: Россия – XVIII-XXI вв.; Китай – II-XXI вв.; Тибет – VII-XXI вв.; Монголия – XVI-XXI вв.)», № 121031000261-9.

Литература

Базаров Б. В., Ванчикова Ц. П., Лепехов С. Ю. Некоторые вопросы современных буддологических исследований, обсуждаемые в трудах ИМБТ СО РАН / Б. В. Базаров, Ц. П. Ванчикова, С. Ю Лепехов // Вестник Бурятского научного центра Сибирского отделения Российской академии наук, 2023. – №3. – С. 101–106.

Отчет о деятельности Бурятского Института общественных наук за 1966 г. – Улан-Удэ, 1966 (в рукописи).

Урбанаева И. С., Янгутов Л. Е. Совмещение «внешнего» и «внутреннего» подходов к изучению буддизма / И. С. Урбанаева, Л. Е. Янгутов // Буддизм в социокультурных и полити-ческих процессах России, Внутренней и Восточной Азии: трансформации и перспективы. – Улан-Удэ, 2016. – С. 47–56.

Ученые – исследователи Бурятского института общественных наук СО РАН. – Улан-Удэ, 1997. – С. 147.

References

Bazarov B. V., Vanchikova C. P., Lepekhov S. Yu. Nekotorye voprosy sovremennyh buddologicheskih issledovanij, obsuzhdaemye v trudah IMBT SO RAN / B. V. Bazarov, C. P. Vanchikova, S. Yu Lepekhov // Vestnik Buryatskogo nauchnogo centra Sibirskogo otdeleniya Rossijskoj akademii nauk, 2023. – №3. – S. 101–106.

Otchet o deyatel'nosti Buryatskogo Instituta obshchestvennyh nauk za 1966 g. – Ulan-Ude, 1966 (v rukopisi).

Urbanaeva I. S., Yangutov L. E. Sovmeshchenie «vneshnego» i «vnutrennego» podhodov k izucheniyu buddizma / I. S. Urbanaeva, L. E. Yangutov // Buddizm v sociokul'turnyh i politicheskih processah Rossii, Vnutrennej i Vostochnoj Azii: transformacii i perspektivy. – Ulan-Ude, 2016. – S. 47–56.

Uchenye – issledovateli Buryatskogo instituta obshchestvennyh nauk SO RAN. – Ulan-Ude, 1997. – S. 147.